



**DE HANDICAP GENERAAL
(The Handicapper General)**

Gebaseerd op het korte verhaal "Harrison Bergeron"

door

KURT VONNEGUT JR.

bewerkt door

PAT COOK

vertaling

Maja Reinderman

**TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl**

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE HANDICAP GENERAAL – THE HANDICAPPER GENERAL** gaan opvoeren, dienen in alle program-maboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **PAT COOK** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de letter-grootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 1993 by Pat Cook
Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363
1800 AJ Alkmaar
Telefoon 072 - 5112135
Website: www.ibva.nl
Email: info@ibva.nl
ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **7** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

OVER DE AUTEUR: Mijn eerste toneelstuk heette "Rest in Peace" en werd in 1976 uitgegeven door Dramatic Publishing. Terwijl ik allerlei baantjes aanhield - zoals pianospelen in een pizzatent, acteren in locale tv-spots, bedrijfsfilms en op het toneel, decors bouwen en piano's en orgels verkopen - bracht mijn vrouw Rose Ann me de geneugten van het gebruik van een computer bij. Dit werd, gekoppeld aan mijn besluit al mijn baantjes te laten vallen en me fulltime aan het schrijven te wijden, een keerpunt in mijn leven. Wat het schrijven betreft: er zijn honderd en elf toneelstukken van mij gepubliceerd door zeven verschillende uitgeverijen. Sommige daarvan zijn vertaald in het Duits en het Nederlands. Ik sluit me helemaal aan bij het gezegde: "Hoe harder ik werk, hoe meer geluk ik heb." Ik ben er vast van overtuigd dat iedereen een verhaal te vertellen heeft, of een droom na te jagen. En geloof me, als ik dat kan, kan iedereen het.

Pat Cook

The Handicapper General
Based on the storie "Harrison Bergeron"
by
KURT VONNEGUT JR.
adapted by
PAT COOK

DE HANDICAP GENERAAL

(The Handicapper General)

Eenakter voor 5 dames en 2 heren

PERSONAGES

GEORGE BERGERON.....midden 30

HAZEL BERGERON.....zijn vrouw, midden 30

DIANA MOON GLAMPERS.....de Handicap Generaal

HARRISON BERGERON.....14-jarige zoon van de Bergerons

EERSTE BALLERINA.....danseres

TWEEDE BALLERINA..... „

DERDE BALLERINA..... „

TIJD: het jaar 2081

PLAATS: de woonkamer van de familie Bergeron

BIJZONDERHEDEN PERSONAGES:

GEORGE BERGERON: Een ietwat sarcastische man. Hij draagt een zware zak om zijn nek.

HAZEL BERGERON: De nogal simpele vrouw van George. Ze is erg sentimenteel.

DIANA MOON GLAMPERS: een vrouw die er grauw en muisachtig uitziet en een spraakgebrek heeft. Ze gedraagt zich bazig.

HARRISON BERGERON: Hij is lang, elegant en sterk. Daarom is hij gewoonlijk overladen met handicap attributen.

EERSTE BALLERINA: Een slanke danseres met verborgen gratie, ze is beeldschoon maar draagt een masker om dat te verbergen. Ze draagt zware zakjes om haar armen en benen om haar talent te hinderen.

TWEEDE BALLERINA: Ook slank, maar met minder talent. Ze draagt ook zakjes om haar ledematen.

DERDE BALLERINA: Nogal mollig en met weinig talent. Ze draagt geen handicap attributen.

DE HANDICAP GENERAAL (The Handicapper General)

(Voordat het licht aangaat klinkt er trompetgeschal, gevolgd door passende muziek. Even later sterft de muziek weg. Het licht gaat links op het toneel aan en toont de woonkamer van GEORGE en HAZEL BERGERON. Daarin staan twee stoelen en een tafeltje ertussenin. HAZEL zit nog rustig op een der stoelen maar begint na een korte pauze hevig te snikken. GEORGE komt op; er hangt een grote zak om zijn nek.)

GEORGE: Hazel? *(ze hoort hem niet)* Hazel? Ik ben het, George. *(ze hoort hem nog steeds niet)* Je man. *(HAZEL houdt onmiddellijk op met huilen en kijkt op)*

HAZEL: George? O. *(ze veegt haar tranen af)*

GEORGE: *(een beetje pedant)* Dat werkt altijd. Je was weer aan het huilen.

HAZEL: O ja? *(ze kijkt naar de tranen op haar hand)* O, inderdaad.

GEORGE: Wat was het deze keer?

HAZEL: Ik... ik weet het niet. Dat kan ik me nooit herinneren, dat weet je toch.

GEORGE: Nou, het moet iets behoorlijk ergs zijn geweest.

HAZEL: Het was iets bijzonders. Denk ik.

GEORGE: Daarom ben ik met je getrouwd, lieverd. *(hij gaat onhandig in de andere stoel zitten, trekt aan de zak terwijl hij dat doet)*

HAZEL: Omdat ik zonder reden huil?

GEORGE: Er zijn veel vrouwen die zonder reden huilen.

HAZEL: En daarom ben je met me getrouwd?

GEORGE: Ja. Ik zei tegen mezelf, geef mij maar een vrouw die al doorsnee is. *(HAZEL kijkt hem vol aanbidding aan)*

HAZEL: O, George, dat is een allerliefst compliment. *(ze staat op en gaat naar hem toe)* O, ik weet dat je me altijd complimentjes geeft. Eerst zeg je me dat ik er zo gewoontjes uitzie. Dan zeg je dat ik middelmatig ben. *(ze omhelst hem van achteren)* En nu ben ik doorsnee! Ik kan je wel opvreten! *(ze probeert met hem te knuffelen)*

GEORGE: *(schaapachtig)* Tja, dergelijke dingen komen gewoon bij me op zodra het me lukt om wat te denken. *(HAZEL staat de schouders van haar man te strelen)*

HAZEL: Ik weet dat het niet gemakkelijk voor je is nu die radiozender in je hoofd is geplaatst als mentale handicap.

GEORGE: Ik moest natuurlijk weer pienter zijn! *(hij leunt naar voren)*

en tikt tegen zijn oor)
HAZEL: *(gaat naast hem staan)* Heb je er last van, lieveling?
GEORGE: Ik ben niet iemand die klaagt.
HAZEL: *(goedmoedig spottend)* Jij? Natuurlijk niet. Jij bent er aan gewend.
GEORGE: Nou ja, dat is het 'm nu juist. Ze beginnen creatief te worden.
HAZEL: Dat doen ze zodat jij het niet wordt, denk ik.
GEORGE: Ik besteed de helft van mijn tijd aan het warrig maken van mijn gedachten en de andere helft om te proberen thuis te brengen met welk geluid zij mijn gedachten in de war brengen.
HAZEL: Nee, jij klaagt niet.
GEORGE: En dan, als ik net het laatste geluid dat ik hoorde heb thuisgebracht... Je plaagt me, hè?
HAZEL: *(onschuldig)* Wat, schat? Wie, schat? Ik, schat?
GEORGE: *(pakt haar)* O, nee, jij niet! *(kietelt haar)* Kielekielekiele!
HAZEL: Toe, hou op! Hou onmiddellijk op met kietelen!
GEORGE: *(stopt)* Wat, schat? Wie, schat? Ik, schat? *(hij krimpt plotseling ineen en grijpt naar zijn oor)* EE-JEE! *(HAZEL kijkt op haar horloge)*
HAZEL: Precies op tijd. Wat zei je, George?
GEORGE: *(raadt)* Kielekielekiele? Lijkt dat er op?
HAZEL: Wat voor geluid hoorde je deze keer?
GEORGE: Het klonk als een treinramp. Schurend metaal, gillende mensen. *(hij staat op en schudt zijn oorlel heen en weer)* Weet je wel, net als wat ze vorige week lieten horen tijdens die hoepelbalwedstrijd toen ons team voor kwam.
HAZEL: Dat vertraagde hun spel beslist. Ik dacht even dat wij beter zouden scoren.
GEORGE: Het was toch spannend. Je afvragen hoe beide teams met een gelijk spel zouden eindigen. Het was al bijna afgelopen en wij stonden voor en toen... BENG!!!! De treinramp over de megaluidsprekers en het andere team was aan slag en scoorde gelijk. *(hij zucht diep)* Ik dacht niet dat we het zouden redden, op het laatste nippertje nog gelijkspel. Wat een wedstrijd!
HAZEL: *(een beetje triest)* Dat zal wel.
GEORGE: O, wat is er *nu* weer?
HAZEL: Wat?
GEORGE: Zeg jij het maar.
HAZEL: O! Nou ja, ik wou alleen maar dat ik ook een of andere handicap kreeg. *(ze loopt van hem weg)*
GEORGE: Ach, lieverd, jij hebt geen apparaatjes nodig. Ik bedoel,

kijk naar mij. Dat ding in mijn oor en deze zak van twaalf kilo die me langzamer moet laten gaan. Ik geloof dat ik meer denk dan de meeste mensen en sterkere benen heb, daarom hebben ze me uitgerust met deze spullen, maar ik doe mijn plicht, net zoals jij dat doet.

HAZEL: Maar dat is het 'm juist... Ik ben zo gewoon en zonder toevoegingen.

GEORGE: Nu ben je aan het opscheppen.

HAZEL: Nietes.

GEORGE: *(gaat naar haar toe)* Hazel, niemand wil horen hoe doorsnee jij bent. Dat kwetst de mensen.

HAZEL: Ik kan er niets aan doen dat ik zo simpel geboren ben. Het is een vloek, dat kan ik je *wel* zeggen!

GEORGE: Daarom hou ik zoveel van je. Je alledaagsheid, je wezenloosheid, zoals jij onopgemerkt kunt zijn zelfs als je alleen bent. Je hebt een sierlijke stunteligheid en een apathisch concentratievermogen. Jij hebt het toppunt van middelmatigheid bereikt.

HAZEL: Je maakt me zo direct nog aan het blozen.

GEORGE: Ik zeg je dat als verkiezingen nog toegestaan waren en er een Mevrouw Gewoontjes verkiezing was, jij met glans gewonnen zou hebben. Hé, dat is een idee! We kunnen misschien met een paar burens bij elkaar komen, er een weekendfeestje van maken, en dan kunnen jij en de andere... *(zijn gezicht vertrekt weer pijnlijk en hij grijpt naar zijn oor)*

HAZEL: Wat is het deze keer?

GEORGE: Ik denk dat iemand net een rendier met een moker heeft geslagen.


HAZEL: Dat komt omdat je met iemand wilde wedijveren.

GEORGE: Niet waar!

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto